ԳԱՆԱՏԱՅԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆԹԵՂ

ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MOTRÉAL

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ 12 Յունիս 2022 | 270 | DIMANCHE, Le 12 Juin 2022

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Ա. ԿԻՐԱԿԻ ՉԿՆԻ ՀՈԳԵԳԱԼՍՏԵԱՆ

ՅԻՇԱՏԱԿ ԵՂԻԱՅԻ ՄԱՐԳԱՐԷԻՆ

1ER DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE.

COMMÉMORATION DU PROPHÉTE ELIE

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ՅԱԿՈՎԲՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ՆԱՄԱԿԷՆ

(5.16-20)

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԷՆ

ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍՈՒ

4.25-30

Les lectures de la Bible du jour:

JACQUES 5.16-20

LUC 4.25-30

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ ԵՒ ՔԱՐՈԶԻՉ՝

ԱՐԺ. Տ. ԴԱՒԻԹ ՔՀՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

CÉLÉBRATION ET L'HOMELIE:

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Առաւօտեան Ժամերգութիւն

Office Matines - à 9:30

Ս. Պատարագ / La Sainte Messe - à 10:30

Հոգեհանգստեան պաշտօն / Office Réquiem

à 12:30

DIACRES – ACOLYTES

Organist: Lilit Yedigaryan

Choeur Gomidas:

Murat Demirdogen

ՅԱԿՈՎԲՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ՆԱՄԱԿԷՆ
(5.16-20)

Ձեր յանցանքները իրարու խոստովանեցէ՛ք ու աղօ՛թք ըրէք իրարու համար, որպէս զի բժշկուիք: Արդարին ջերմեռանդ աղօթքը շատ ազդեցութիւն ունի: Եղիան մեզի պէս կրքերու ենթակայ մարդ մըն էր: Աղօթք ըրաւ որ անձրեւ չգայ եւ երեք տարի ու վեց ամիս երկրի վրայ անձրեւ չեկաւ: Եւ նորէն աղօթք ըրաւ ու երկինք անձրեւ տուաւ եւ երկիր իր պտուղը բուսցուց:

Ե՛ղբայրներ, եթէ ձեզմէ մէկը ճշմարտութենէն մոլորի, մէկը թող զանիկա դարձի բերէ: Գիտցած եղէք թէ ան, որ մեղաւորը իր մոլորութեան ճամբայէն կը դարձնէ, հոգի մը մահուանէ կ'ազատէ ու մեղքերու բազմութիւնը կը ծածկէ:

ԱւԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍՈՒ
4.25-30

Արդարեւ կ'ըսեմ ձեզի, թէ՝ շատ որբեւայրիներ կային Եղիային օրերը Իսրայէլի մէջ, երբ երեք տարի ու վեց ամիս երկինք գոցուեցաւ, այնպէս որ մեծ սով եղաւ բոլոր երկրին մէջ. Բայց Եղիա անոնցմէ մէկո՛ւն չղրկուեցաւ, հապա միայն Սիդոնացիներու Սարեփթա քաղաքին մէջ որբեւայրի կնոջ մը: Շատ բորոտներ կային Իսրայէլի մէջ Եղիսէ մարգարէին ատենը ու անոնցմէ մէ՛կը չմաքրուեցաւ, հապա միայն Նէեման Ասորին»: Ժողովարանին մէջ ամէնքն ալ բարկութիւնով լեցուեցան՝ երբ այս խօսքերը լսեցին: Ու ելան զանիկա քաղաքէն դուրս հանեցին ու տարին զանիկա մինչեւ այն լերան ցցուած ծայրը, որուն վրայ իրենց քաղաքը շինուած էր, որպէս զի զանիկա բարձր տեղէն վար ձգեն: Բայց ինք անոնց մէջէն անցաւ գնաց:

JACQUES
5.16-20

Confessez vos fautes l'un à l'autre, et priez l'un pour l'autre; afin que vous soyez guéris; car la prière du juste faite avec véhémence est de grande efficace. Elie était un homme sujet à de semblables infirmités que nous, et cependant ayant prié avec grande instance qu'il ne plût point, il ne tomba point de pluie sur la terre durant trois ans et six mois. Et ayant encore prié, le Ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit.

Mes frères, si quelqu'un d'entre vous s'égare de la vérité, et que quelqu'un l'y ramène; Qu'il sache que celui qui aura ramené un pécheur de son égarement, sauvera une âme de la mort, et couvrira une multitude de péchés.

LUC
4.25-30

Et certes je vous dis qu'il y avait plusieurs veuves en Israël, du temps d'Elie, lorsque le ciel fut fermé trois ans et six mois; de sorte qu'il y eut une grande famine par tout le pays. Et toutefois Elie ne fut envoyé vers aucune d'elles, mais seulement vers une femme veuve dans Sarepta de Sidon. Il y avait aussi plusieurs lépreux en Israël du temps d'Elisée le Prophète; toutefois pas un d'eux ne fut guéri; mais seulement Naaman, qui était Syrien. Et ils furent tous remplis de colère dans la Synagogue, entendant ces choses. Et s'étant levés, ils le mirent hors de la ville, et le menèrent jusqu'au bord de la montagne sur laquelle leur ville était bâtie, pour le jeter du haut en bas. Mais il passa au milieu d'eux, et s'en alla.

ՇԱԲԹՈՒԱՅ ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Շատ լեզուներու իմացութեամբ հպարտանալու իրաւունք չունի ան, ով չի գիտեր իր մայրենին...

Երուանդ Շահազիզ

Ճոխ է հայոց լեզուն եւ կը վարձատրուի ան, ով կ'ուսումնասիրէ զայն...

Ճորճ Պայրըն

«Մի՞թէ կարելի է մերձաւորէն խլած հացով կշտանալ: Ոչ, գողցուած եւ ուժի զօրութեամբ ձեռք բերուած հացը շուտ կը վերջանայ: Անհատնելի եւ արդար է այն հացը, որ ձեռք կը բերուի ճակտի քրտինքով; Ով որ այս սկզբունքը ոտնատակ ընելով հաց կ'ուտէ, կը քանդէ Աստուծոյ պատուիրանը»:

Խրիմեան Հայրիկ

Ատելությունը խնդիրներ ու տարաձայնութիւններ կը ստեղծէ, իսկ սէրը կը ծածկէ բոլոր մեղքերը:

Սողոմոն Իմաստուն

ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏՕՆԱՑՈՅՑ ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ՇԱԲԹՈՒԱՆ

Յունիս – Juin

13, Երկուշաբթի – Տօն Սբ. Կուսանացն Հռիփսիմեանց
Lundi 13– Fête des Stes Vierges Hripsimiennes

14, Երեքշաբթի – Տօն Սբ. Կուսանացն Գայիանեանց
Mardi 14 – Fête des Stes Vierges Gayanée

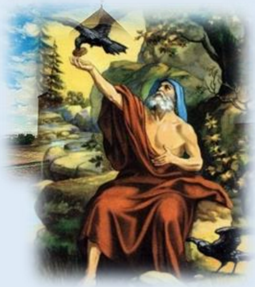
15, Չորեքշաբթի – Պահք
Mercredi 15 – Jeûne

16, Հինգշաբթի – Տօն Սբ. Յովհաննու Կարապետին եւ Աթանագինեայ եպիսկոպոսին
Jeudi 16 – Fête de St. Jean le Précurseur et de l'évêque Athanakiné

17, Ուրբաթ – Պահք
Vendredi 17 – Jeûne

18, Շաբաթ– Տօն Սբ.Գրիգոր Լուսաւորչի ելանելոյն ի վիրապէն
Samedi 18 - Fête de la sortie de la Basse-Fosse de St. Grégoire l'Illuminateur

ՏՕՆԵՐ



Կիրակի, 12 Յունիս 2022

Ս. Եղիա Մարգարէի յիշատակութեան օր

Հին Կտակարանի մեծ մարգարէներէն է, որ յայտնի է Տիրոջ հանդէպ ունեցած հաւատարմութեամբ, հաւատուրաց Աքաաբ թագաւորի ու Անոր կռապաշտ կնոջ՝ Հեզաբել թագուհիին կողմէ Իսրայէլի մէջ սերմանուած կռապաշտութեան դէմ նախանձախնդիր պայքարով:
Ս. Եղիա մարգարէն ապրած եւ գործած է Քրիստոսէն առաջ 9-րդ դարուն: Անոր մասին կը պատմուի Թագաւորաց Գ եւ Դ գիրքերուն մէջ: Ս. Եղիա մարգարէին անունը կը յիշատակեն նաեւ աւետարանիչները: Թագաւորաց գիրքին մէջ կը նկարագրուի, թէ ինչպէս Եղիան, ապացուցելով կռապաշտներու անզօրութիւնը, աղօթքով կը վառէ ողջակէզի կրակը: Ս. Եղիա մարգարէին կը վերագրեն զանազան հրաշագործութիւններ, թէ ինչպէս աստուածային զօրութեամբ միշտ լեցուն կը պահէ այրի կնոջ ալիւրի եւ իւղի ամանները, յարութիւն կու տայ անոր մահացած որդւոյն եւայլն: Հայ Առաքելական եկեղեցւոյ տօնելի սուրբերու շարքին Ս. Եղիա մարգարէին առանձնայատուկ տեղ յատկացուած է: Ի տարբերութիւն միւս սուրբերուն, որոնց յիշատակութիւնը կը տօնեն շաբթուայ սովորական օրերուն, Ս. Եղիա մարգարէի յիշատակութիւնը կը կատարուի Հոգեգալուստին յաջորդող Կիրակի օրը:

Երկուշաբթի, 13 Յունիս 2022

Հռիփսիմեանց Կոյսերու յիշատակութեան օր

Ս. Հռիփսիմէ Ս. Գայանէ

Աչնուազարմ Հռիփսիմէն 37 քրիստոնեայ կոյսերէն մէկն էր, որ Գայանէ մայրապետին հետ ապրած է Դիոկղետիանոս կայսրի օրով (284-305 թթ) Հռոմի լեռներուն մէջ գտնուող Ս. Պօղոս վանքը: Հրաշագեղ կոյսը իր շլացուցիչ գեղեցկութեամբ կը հմայէ կայսրին, որ ան անյապաղ կը կամենայ կնութեան առնել անոր: Բարեպաշտ կոյսերը, չկամենալով ենթարկուիլ կայսրի ցանկութեան,

իրենց մայրապետին առաջնորդութեամբ կը փախչին Ալեքսանդրիա: Աւանդոյթի համաձայն՝ տեսիլքով անոնց կ'երեւայ Ս. Աստուածածինը եւ կը պատուիրէ մեկնիլ Արարատեան երկիր՝ Հայաստան: Կոյսերը կու գան Վաղարշապատ: Ճանապարհին, Վարագայ լեռան մօտով անցնելու ժամանակ, Հռիփսիմէն Ս. Խաչափայտէն մասունք մը, որ ժառանգաբար ստացած էր եւ միշտ կը կրէր իր պարանոցին, կ'ամփոփէ Հայոց հողին մէջ: Այդ մասունքը հրաշքով կը գտնուի 7-րդ դարուն, որմէ յետոյ Հայ Առաքելական եկեղեցին խաչի տօներու շարքին կը սկսի տօնել նաեւ՝ Վարագայ խաչի տօնը: Հայոց Տրդատ արքան, իմանալով կոյսերուն հետ կապուած պատմութիւնը, ինքն ալ կը ցանկանայ տիրանալ գեղեցիկ կոյսին: Հռիփսիմէին կը բերեն պալատ, անոր հետ նաեւ՝ Գայանէին, որպէսզի Հռիփսիմէին յորդորէ չհակառակուիլ կայսրին: Սակայն Տրդատը այդպէս ալ չկարողանար տիրանալ գեղեցկատես Հռիփսիմէին եւ զայրացած կը հրամայէ սպանել բոլոր կոյսերուն: Նահատակ կոյսերուն նշխարները ինը օր անց կը գտնուի, հողին կը յանձնէ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը, այնուհետեւ՝ վկայարաններ կը կառուցուին: Հետագային, այդ վայրերուն մէջ կը կառուցուին Ս. Հռիփսիմէ, Ս. Գայանէ եւ Ս. Շողակաթ եկեղեցիները: Կոյսերու նահատակութիւնը շրջադարձային նշանակութիւն ունեցած է Հայ ժողովուրդի պատմութեան մէջ: Անոնց նահատակութենէն յետոյ 13-ամեայ բանտարկութենէն ազատ արձակուած էր Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը, որ կոչուած էր Քրիստոսի լոյսը տարածել Հայոց աշխարհին մէջ:

Հայ Առաքելական եկեղեցւոյ մէջ կոյսերու յիշատակին նուիրուած Ս. Հռիփսիմեան եւ Ս. Գայանեան կոյսերու տօները կը նշուին Հոգեգալստեան տօնէն մէկ շաբաթ անցած՝ Երկուշաբթի եւ Երեքշաբթի օրերուն: Կոյսերու յիշատակի օրերուն անոնց անունը կրող եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի Ս. Պատարագ:

Holidays

Monday, June 13, 2022

Commemoration of St. Hripsime and her Companions

Noble Hripsime was one of the 37 Christian nuns who together with the Abyss Gayane lived during the period of the reign of the Roman King Diocletianus (284-305 years) in the Monastery of St. Paul located in the mountains of Rome.

Pretty Hripsime captivated the King by her dazzling beauty, who wished to get married to her. Disobeying the king, the pious nuns, led by their Abyss Gayane, ran away from Alexandria. According to the tradition, Holy Godmother appeared to them and told them to leave for the Araratian country - Armenia. So, the nuns went to Vagharshapat. On their way, passing by the Mountain of Varague, Hripsime buried in the earth a relic from the wooden Holy Cross, which she always had on her neck. The relic was found by a miracle in the 7th century and since then the Feast of the Holy Cross of Varague started to be celebrated in the Calendar of the Armenian Apostolic Church along with the other feasts dedicated to the Holy Cross.

The Armenian King Tiridates, becoming aware of the nun's story, himself wished to get married to Hripsime. Hripsime was brought to the palace, and Gayane was also brought to the palace to convince Hripsime to obey the King. But even in that way the King did not manage to get married to Hripsime and becoming angry, ordered to kill all the nuns. Nine days later St. Gregory the Illuminator found the relics of the nuns and burying the relics, built martyriums in those sites, where in the future the Monasteries of St. Hripsime, St. Gayane and St. Shoghakat were erected.

Nuns' mardyrdom is a turning point in the history of the Armenian nation. After their martyrdom St. Gregory the Illuminator was brought out of the pit after more than 13 years' imprisonment to spread the light of Christ in Armenia.

In the Armenian Apostolic Church on the days of the feasts dedicated to the memory of St. Hripsime and her companions a Divine Liturgy is celebrated in all Armenian Churches. On the eve of the feast ceremonies are held, which start after the evening service, and Church hymns and songs, dedicated to the nuns, are sang.

ԱՂՕԹՔ ՍՈՒՐԲ ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԵԱՆ

Ով անճառելի բնութիւն, արարչակից եւ համագոյ, միասնական Սուրբ Երրորդութիւն, զոր դաւանելու մէջ երբեք չերկմտեցայ, զոր սիրեցի եւ կը պաշտեմ իմ մանկութենէս, որու փրկութեան յոյսը զիս կ'ուրախացնէ, զոր յիշելով միշտ կը մխիթարուիմ զիս խեղդող խաւարային տրտմութենէս:
Այցելէ քու ծառայիդ, որպէսզի առիթ չտրուի նենգաւոր սատանային պարծենալու իմ հանդէպ յաղթութեամբ:
Օգնական եղիր ինծի, մանաւանդ երբ իմ դէմս կը պատերազմի նենգ թշնամին, որովհետեւ իմ մարմնի եւ մտքի ուժս տկար է անոր չար խորհուրդներուն առջեւ:
Քեզմով մարտնչելովս, սակայն, կը տկարանայ վիշապը եւ ամօթահար կը հեռանայ, եւ ես Քու շնորհիւդ կը կենամ գլուխս բարձր եւ բերկրութեամբ լեցուն, որովհետեւ անհնար է որ Քեզ կրողները եւ Քու անունովդ խրախուսուողները չյաղթեն չարին, այդպիսով իրապէս արժանի դառնալով կոչուելու քու ծառաներդ:
Թող իմ բերանս լեցուի գոհութեամբ օրհնելու Քու փառքդ, Ամենասուրբ Երրորդութիւն՝ Հայր, Որդի եւ Սուրբ Հոգի, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

PRIÈRE A LA SAINTE TRINITÉ

Ô nature merveilleuse, consubstanielle au Créateur, Trinité Sainte et une, que je n'ai jamais manqué de confesser, que j'ai aimée, et que je sers depuis mon enfance, dont l'espérance du salut me réjouit toujours, qui me console toujours de la morosoité étouffante et enténébrée lorsque je l'invoque, visite ton serviteur, afin d'empêcher le Malin de se glorifier de m'avoir terrassé. Fortifie-moi et surtout, combats pour moi ce champion implacable et cruel, car mon corps et mon esprit sont faibles face à ses mauvais desseins. Mais lorsque je lutte à tes côtés, le dragon s'affaiblit et, honteux, disparait, et moi, grâce à Toi, je garde la tête haute et suis rempli de joie, puisque ceux qui Te portent et qui sont encouragés par l'invocation de ton Nom peuvent le vaincre, et que, ceci étant accompli et scellé en vérité, je suis digne d'être appelé ton serviteur.
Que ma bouche s'emplisse alors de louanges, afin de bénir ta gloire, Père véritable de ton Fils Unique, Verbe incarné du Père, Seigneur et Saveur du monde, Saint-Esprit de Dieu, communiant au Père et au Fils dans toutes les grandeurs et toutes les œuvres, identique en nature, vrai Dieu de Dieu, maintenant et toujours et dans l'éternité de l'éternité. Amen.

ՅԻՇԱՏԱԿ ԵՂԻԱ ՄԱՐԳԱՐԷԻ

Եղիա մարգարէ՝ անարդարութիւններու դէմ
անվարան պայքարողը

«Եղիան մօտենալով ամբողջ ժողովուրդին՝
ըսաւ. «Մինչեւ ե՞րբ պիտի
կաղաք երկու ոտքով: Եթէ Տէրը Աստուած է,
գացէ՛ք անոր ետեւէն...»
(Գ Թագաւորաց 18:21)

THE REMEMBRANCE OF THE PROPHET ELIJAH

The magnificent life of Elijah, the great prophet of the Old Testament, is recorded for us in I and II Kings. He was a real but almost legendary figure, like St. John the Baptist: hairy, dressed in animal skins, coming out of the wilderness to terrify the whole country with his announcements of impending calamity, and then disappearing. Elijah, being the greatest among the prophets, is commemorated on a Sunday. He appeared at the Transfiguration as the prophet of “life” and the new covenant, as distinguished from Moses and the old covenant. Most importantly, Elijah did not experience death, but was taken to heaven; hence like the Mother of God, Elijah was counted among the heavenly. Elijah is a highly beloved and cherished Prophet-Saint of the Armenians, as well as all the Eastern Churches, and is held in the highest esteem of all the saints in the Old Testament. An image of the Prophet Elijah appears in the Transfiguration mural that adorns the west wall of the sanctuary.

ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԻՒՆ
Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԵՂԻԱ ՄԱՐԳԱՐԷԻ

Եղիա Մարգարէի յիշատակութեան տօնին առիթով կը շնորհաւորենք բոլոր Եղիա անունը կրող անձերուն անուանակոչութիւնը:

ՀՌԻՓՍԻՄԵԱՆՑ ԿՈՅՍԵՐՈՒ ՅԻՇԱՏԱԿՈՒԹԵԱՆ ՕՐ

ՏՕՆԵԼԻ ԱՆՈՒՆՆԵՐ ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ ԵՒ ԵՐԵՔՇԱԲԹԻ 31 Մայիս – 1 Յունիս

Հռիփսիմէ, Գայանէ, Ռիմա, Հռիփսիկ, Հոռոփ, Հոռոմ եւ Հուրի

NAME DAY REMEBRANCE
OF THE PROPHET YEGHIA

On the feast of remembrance of the prophet Yeghia we congratulate all the individuals who are named Yeghia.

Commemoration of St. Hripsime and her Companions

CELEBRATED NAMES ON MONDAY & TUESDAY May 31 – June 1

Hripsime, Kayane, Rima, Hripsig, Horop, Horom, & Houri

ԿԻՐԱԿԻ, 12 Յունիս 2022
OFFICE DE REQUIEM
DIMANCHE, LE 12 JUIN 2022

Տիկ. Էմմա Էսէն եւ ընտանիք
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն
իրենց սիրեցեալ
ամուսնոյն, հօր եւ մեծ հօր՝
ՊԵՐՃ ԷՍԷՆԻ
(BERC ESSEN)
մահուան 40-ին առիթով
(Սուրճի սպասարկութիւն
«Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ)

Տիկ. Անահիտ Ֆարրա
Տ. եւ Տիկ. Լեւոն եւ Դուին Ֆարրա եւ զաւակներ
Տ. եւ Տիկ. Ֆրանսուա եւ Պէթի Պասիլա
եւ զաւակները՝ Գարա եւ Էլիսիա
Տիկ. Մարի Ֆարրա
Տ. եւ Տիկ. Կարօ Թովմասեան եւ ընտանիք
Տիկ. Վարսօ Անտոնեան Թովմասեան եւ ընտանիք
Տ. եւ Տիկ. Հայկ Թովմասեան եւ ընտանիք
Եւ համայն Ֆարրա եւ Թովմասեան ընտանիքներ
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն
իրենց սիրեցեալ ամուսնոյն, հօր, մեծ հօր,
եղբօր եւ հարազատին՝
ԷՏՄՕՆ ՖԱՐՐԱՅԻ
(EDMOND FARRA)
մահուան 40-ին առիթով

Տիկ. Հերա Պէլ
Տիկ. Հիլտա Պէլ
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն
իրենց սիրեցեալ մօր՝
ԱՐՄԷՆՈՒՀԻ ՊԷԼԻ
(ARMENUHI BEL)
մահուան 40-ին առիթով

Պրն. Յովհաննէս Գարաօղլանեան
եւ ընտանիք
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն
իրենց սիրեցեալ հարազատներուն՝
ԻՎՕՆ ՊԱՐՏԱՔՃԵԱՆԻ
(IVONNE BARDAKJIAN)
մահուան 40-ին առիթով
ինչպէս նաեւ՝
ՄԱՐԱԼ ՊԱՐՏԱՔՃԵԱՆԻ
(MARAL BARDAKJIAN)
հոգւոյն ի հանգիստ

ՑԱՒԿՑԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի
անունով մեր խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնենք՝
Ինճիրճեան, Գափիկեան, Եղիայեան, Օզօղլու, Չայլաքեան եւ
Գայմաքճիօղլու ընտանիքներուն՝
Ողբացեալներ
Զէքիյէ Ինճիրճեանի (19 Մայիս 2022), Սիլվիա Գափիկեանի (31 Մայիս 2022)
Նուարդ Եղիայեանի (31 Մայիս 2022), Մայրանուշ Օզօղլուի (31 Մայիս 2022),
Ալիս Չայլաքեանի (1 Յունիս 2022), Յարութիւն (Արթօ) Գայմաքճիօզլուի (10 Յունիս 2022)

SYMPATHY & CONDOLENCES

On behalf of the St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal express their deepest condolences to the Incirciyan, Kapigian, Yeghiayan, Ozoglu, Tchaylakian, & Kaymakcioglu families
on the loss of their beloved:
Zekiye Incirciyan (May 19, 2022), Sylvia Kapigian (May 31, 2022), Nouvart Yeghiayan (May 31, 2022), Mayranus Ozoglu (May 31, 2022), Alice Tchaylakian (June 1, 2022), Harutyun Kaymakcioglu (June 10, 2022)

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

DON À L'ÉGLISE

DONATION FOR THE CHURCH

Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC
Donations of /June 2022 have been received with great appreciation!

CHURCH:

Mrs. Nora Katazian $1500
Mr. Elie Chammah $600
Mr. Robert Sert $100
Mrs. Linda Talaslian $100
Mr. Hrant Khandjian $45

FATHERS DAY:

Mrs. Seta Artokun $50

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE MAYRANUS OZOGLU:

Mr. & Mrs. Arman Oduncuoglu $200

THE LATE HARUTYUN (ARTO) KAYMAKCIOGLU:

Mr. Levon Senoglu $100
Mrs. Germaine Akcalir $100
Mr. & Mrs. Aram Gazeryan $100
Mr. & Mrs. Shahan Gazeryan $50
Mr. & Mrs. Toros & Ayda Keskinbicak $50
Mr. & Mrs. Martin & Sossie Marasliyan $50
Mr. & Mrs. Kevork Polat $50
Anonymous $50
Mrs. Nini Demircioglu $50
Mr. Arek Yarici $50
Mr. Manuk Elmokyan $50
Mr. Zadik Ardashes $30
Mr. Khatchik Panossian $25
Mr. Garbis Demirjian $25

THE LATE HAYKUHI CAKAR:

Mr. & Mrs. Jack Evrensel $1000
New Era Fine Art Miami $100
Mrs. Elda Erdogmus $100
Mr. Mardiros Baygin $100

HOKEHANKISD (REQUIEM SERVICES):

THE LATE KARNIG YACOUBIAN:

Mr. & Mrs. Garen & Suzy Cevahirciyan $75

THE LATE SIRARPI DINGOYAN KAZAN:

Mr. & Mrs. Hagop & Anouche Kazan $100

Mr. Nazareth Sahakian $50

THE LATE OSANNA VANLIOGLU:

Mr. & Mrs. Hagop & Anouche Kazan $100

THE LATE VAHAN & SILVA MEKHGEAVAKIAN:

Mekhgeavakian Family $250

Ա. ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Այն հաւատացեալները, որոնք կը փափաքին Ս. Խորանին ծաղիկներ նուիրել կրնան հեռաձայնել եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066:

ALTAR FLOWERS:

Parishioners who wish to donate flowers for the Holy Altar are asked to call the Church office (514) 279-3066.

Առցանց նուիրատուութիւններու համար հաճեցէք սեղմել ներքոնշեալ կապը.-

For online donations please click the link below:

saintgregory.ca

Donate

Շնորհակալութիւն ձեր նուիրատուութեան համար:

Merci pour votre don! Thanks for your donation!

Այս շաբթուայ

Ս. Խորանին ծաղիկները

կը հովանաւորեն՝

Տ. եւ Տիկ.

Այգ եւ Ռինա

Պաղտասարեանները

The Holy Altar Flowers

of this week

sponsored by:

Mr. & Mrs.

Ayk & Rina Bagdasarian

ՇՆՈՐՀԱՒՈՐԱՆՔ

Ս. ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ ԱՌԻԹՈՎ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի անունով
կը շնորհաւորենք
Իսպէսէրեան, Պետրոս, Եասա, Մարաշլեան,
Թաթուլեան եւ Պարսումեան ընտանիքները
իրենց զաւակներուն Ս. Մկրտութեան օրհնաբեր եւ ուրախ առիթով:

15 Մայիս 2022 – Արէն Թէոտոր Իսպէսէրեան
22 Մայիս 2022 – Միա Պետրոս
4 Յունիս 2022 – Միքայլա Սէրէնիթի Եասա
4 Յունիս 2022 - Քէլլան Ճէյմըս Մարաշլեան
4 Յունիս 2022 - Մայքըլ Թաթուլեան
5 Յունիս 2022 - Սելենա Պարսումեան

CONGRATULATIONS

St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral
extend their congratulations
to the Isbeceryan, Bedros, Yasa, Mareshlian,
Tatulyan, & Barsoumian families
on occasion of their children's Baptism

May 15, 2022 - Sebouh Amadouni
May 22, 2022 - Sylvie Nora Kunterian
June 4, 2022 – Mikayla Serenity Yasa
June 4, 2022 – Kellan James Marashelian
June 4, 2022 – Michael Taulyan
June 5, 2022 –Selena Barsoumian

ՇՆՈՐՀԱՒՈՐԱՆՔ
Ս. ՊՍԱԿԱԴՐՈՒԹԵԱՆ
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի անունով
կը շնորհաւորենք Պօնավանթիւր եւ Հիւսէնճեան ընտանիքները
իրենց զաւակներուն՝
14 Մայիս 2022
Սիմոն Լէսար Պօնավանթիւրի եւ Սոնիա Հիւսէնճեանի
Ս. Պսակադրութեան ուրախ առիթով։

CONGRATUALTIONS
On behalf
of the St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral
extend their congratulations to the Bonavanture & Husseindjian families
of their Son's and Daughter's Wedding
May 14, 2022
Simon Lessard Bonavanture & Sonia Husseindjian

ՇՆՈՐՀԱՒՈՐԱՆՔ
Ս. ՊՍԱԿԱԴՐՈՒԹԵԱՆ
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի անունով
կը շնորհաւորենք Ճօնսըն եւ Պըչաքճեան ընտանիքները
իրենց զաւակներուն՝
21 Մայիս 2022
Մաթիու Ճօնսընի եւ Մարիա Պըչաքճեանի
Ս. Պսակադրութեան ուրախ առիթով։

CONGRATUALTIONS
On behalf
of the St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral
extend their congratulations to the Johnson & Bechakjian families
of their Son's and Daughter's Wedding
ay 21, 2022
Mathew Johnson & Maria Bechakjian

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal

ՏՕՆ

Ս. ԷՋՄԻԱԾՆԻ,
ՍՐԲՈՅՆ ԳՐԻԳՈՐԻ ԼՈՒՍԱՒՈՐՉԻՆ
ՄԵՐՈՅ
ԵԼԱՆԵԼՈՅՆ Ի ՎԻՐԱՊԷՆ

FEAST OF THE HOLY ETCHMIADZIN
FEAST OF ST-GREGORY THE ILLUMINATOR
DELIVERANCE FROM THE PIT

ՈՒԽՏԻ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ

Կիրակի, 19 Յունիս 2022, առաւօտեան ժամը 10:30-ին

DIVINE LITURGY - Sunday, June 19, 2022, at 10:30 am

Պատարագիչ - Celebrant
ԱՐԺ. Տ. ԴԱՒԻԹ ՔՀՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
REV. FR. DAVID MARGARYAN

Ս. Սեղանին պիտի սպասարկեն Բրշ. Սարկաւագները
Պատարագի երգեցողութիւնը կ'ապահովէ
«Կոմիտաս» Դպրաց Դաս-Երգչախումբը

Յաւարտ Ս. Պատարագի «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ
Մայր եկեղեցւոյ անուանակոչութեան տօնին առիթով
տեղի պիտի ունենայ Մատաղի օրհնութիւն-բաշխում
նախաձեռնութեամբ՝
եկեղեցւոյ ծխական խորհուրդին

After the Divine Liturgy on the Church name day,
"Madagh" blessing will be held and distributed
at "Vatche Hovsepian" hall by Parish Council

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 Tel.: (514) 279-3066
E-mail : stgregorychurch@gmail.com

ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ Ի ՄՈՆԹՐԵԱԼ

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL
OF MONTREAL

ՍԻՐԱԼԻՐ ՀՐԱՒԷՐ

ԱՄԱՌՆԱՅԻՆ ՓՈՔՐ ՎԱՃԱՌՔԻ
ԽՄՈՐԵՂԷՆԻ ԵՒ ԱՆՈՒՇԵՂԷՆԻ ՎԱՃԱՌՔ

ՇԱԲԱԹ 2 ԵՒ ԿԻՐԱԿԻ 3 ՅՈՒԼԻՍ 2022

Կազմակերպութեամբ՝
Տիկնանց Յանձնախումբին
Առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. 3:00
Եկեղեցւոյ պարտէզին մէջ

SUMMER MINI-BAZAAR
PASTRY SALES

SATURDAY 2
& SUNDAY 3 JULY 2022

Organized by Ladies Auxiliary
From 10:00 AM to 3:00 PM - In the Church Garden

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ՄՈՆԹՐԷԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ԵԿԵՂԵՑԻ
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL
ՕԹԹԱՒԱՅԻ Ս. ՄԵՍՐՈՊ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
ST. MESROB ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF OTTAWA

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

SAINT MESROB · OTTAWA
ՍԲ. ՄԵՍՐՈՊ · ՕԹԹԱՒԱ

ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՊԱՅԾԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆԻՆ (ՎԱՐԴԱՎԱՌ) առիթով

Transfiguration of our Lord Jesus Christ (VARTAVAR)

ՈՒԽՏԱԳՆԱՑՈՒԹԻՒՆ ԴԷՊԻ ՌԻԿՕ NOTRE -DAME -DE -LOURDES ՍՐԲԱՎԱՅՐ

PILGRIMAGE TO THE SANCTUARY NOTRE -DAME -DE -LOURDES (RIGAUD)

18 RUE BOURGET RIGAUD, QC J0P 1P0

ԿԻՐԱԿԻ, 24 ՅՈՒԼԻՍ /SUNDAY, JULY 24, 2022

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝
ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ, Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի
Celebrant & Preacher
H.E. BISHOP ABGAR HOVAKIMYAN, Primate Armenian Diocese of Canada

- Ճաշի մատուցում միմիայն Ս. Պատարագէն ետք:
- The lunch will be served only after the Holy Mass.
- Ճաշի տուփ - $15 – (սանտուիչ + աղցան + զովացուցիչ)
- Lunch box - $15 – (sandwich + salad + soft drink)

Վարդավառի Տօնի Աւանդական Ջրախաղ

Festive Traditional Water Play
(Don't forget to have extra clothes for kids)

- Մեկնում անձնական միջոցներով
- **Personal Transportation**
- Տեղերու ապահովման համար հաճեցէք կապ հաստատել նշեալ թիւին մինչեւ 20 Յուլիս
- **For reservations please contact until July 20th**

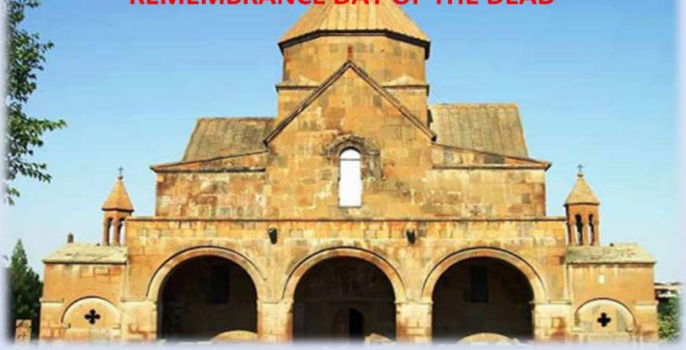
Մոնթրէալ / Montreal – (514) 279-3066
Օթթաուա Ottawa: stmesrobottawa@gmail.com

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ
SAINT GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

ՕՐ ՄԵՌԵԼՈՑ

ՀԱՄՕՐԷՆ ՆՆՋԵՑԵԼՈՑ ՅԻՇԱՏԱԿՈՒԹԵԱՆ ՕՐ

REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD



Կիրակի, 24 Յուլիս 2022
Պայծառակերպութեան կամ Վարդավառի
տաղաւար տօնն է, այս առիթով հոգեհանգստեան պաշտօն
պիտի կատարուի տօնին յաջորդող օրը
ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ
Երկուշաբթի, 25 Յուլիս 2022
առաւօտեան ժամը 11:00-ին:
Հաւատացեալներ, որոնք կը փափաքին
հոգեհանգստեան պաշտօն
խնդրել եւ մասնակցիլ Երկուշաբթի ննջեցելոց
յիշատակութեան օրուան առիթով
կրնան դիմել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:

On Sunday, July 24, 2022, is a major feast of the
Transfiguration of our Lord Jesus Christ or Vartavar,
on this occasion, the requiem services will be held on the
REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD
MERELOTZ - REQUIEM SERVICES
Monday, July 25, 2022, at 11:00 AM
Our parishioners who wish to schedule a requiem service for
Monday Remembrance Day of the Dead (Merelotz) can contact
the Church office at (514)279-3066.

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ՏՕՆ

ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄՆ Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ
ԵՒ ԽԱՂՈՂՕՐՀՆԷՔ

FÊTE A L'ASSOMPTION DE LA SAINTE VIERGE ET BÉNÉDICTION DU RAISIN

LIVE Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ՏԱՂԱՒԱՐ ՏՕՆԻ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ
LA SAINTE MESSE DE LA FÊTE MAJEUR

Կիրակի, 14 Օգոստոս 2022
Dimanche, 14 Août 2022

Առաւօտեան ժամերգութիւն
Matines à 09:30

LIVE

Ս. Պատարագ / Sainte Messe 10:30
Օրհնութիւն խաղողոյ
Bénédiction du raisin
12 -12 :30

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ ԵՒ ՔԱՐՈԶԻՉ
ԱՐԺ. Տ. ՄԻՒՌՈՆ ՔՀՆՅ. ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ
CÉLÉBRATION ET L'HOMÉLIE
RÉV. PÉRE MYRON SARKISSIAN

Յաւարտ Ս. Պատարագի
ԽՈՐՈՎԱԾ ԵՒ
ԽՄՈՐԵՂԷՆԻ -ԱՆՈՒՇԵՂԷՆԻ ՎԱՃԱՌՔ

կազմակերպութեամբ՝
Տիկնանց Յանձնախումբին եւ օժանդակներուն:

- Երգ - Երաժշտութիւն
- Հաճելի մթնոլորտ

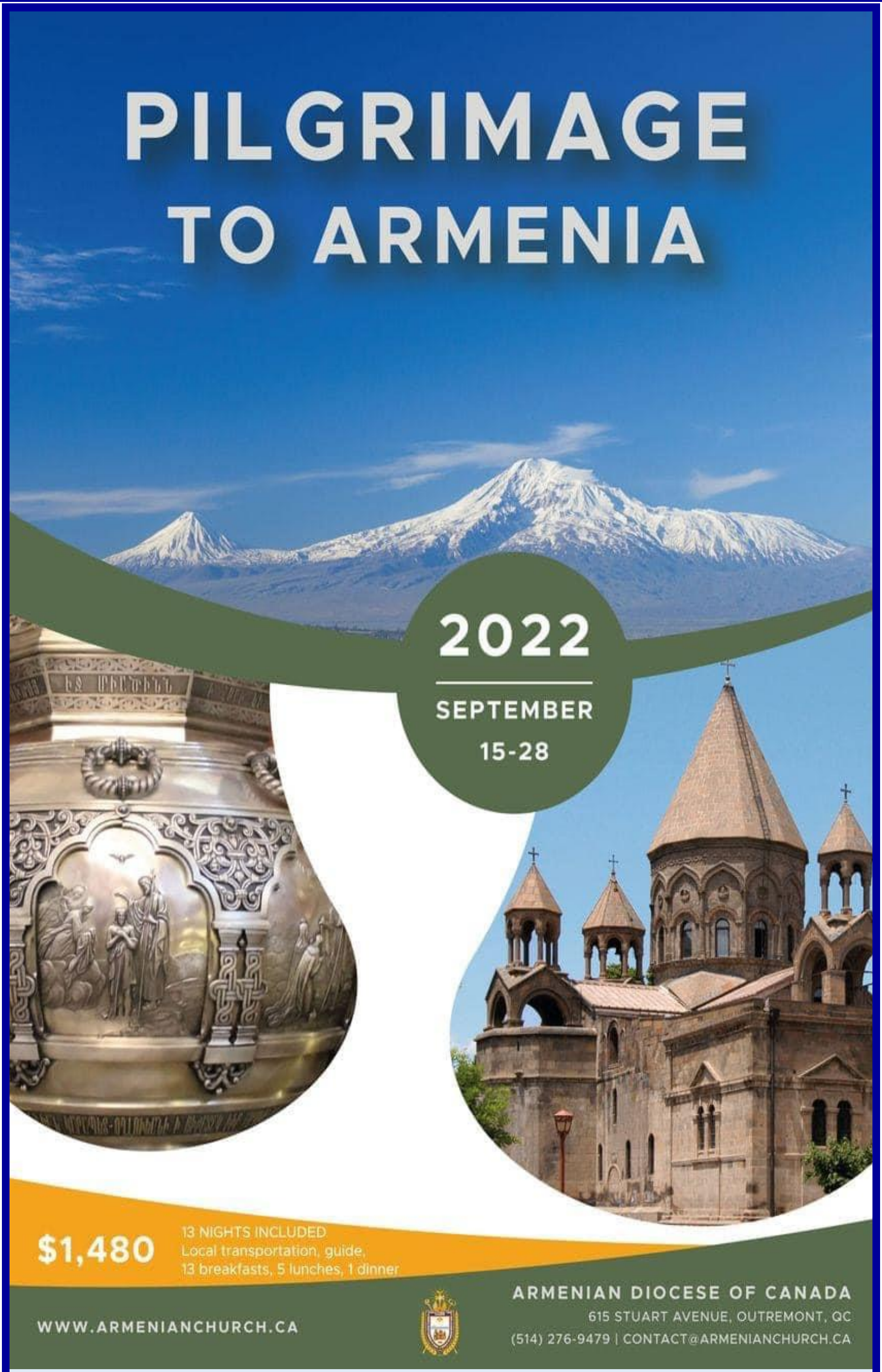
եկեղեցւոյ շրջափակին մէջ:
Խաղողօրհնէքի Ձեր սրտաբուխ նուիրատուութիւնները կարելի է կատարել առցանց այցելելով եկեղեցւոյ կայքէջը կամ հեռաձայնելով (514)279-3066:

A l'issue de la Béédiction du raisin
BBQ ET
VENTES DE PÂTISSERIE
Organisé par des dames auxiliaires de l'église.

- Chanson • Musique • Ambiance agréable dans le cour de l'église.

Vos généreux dons de raisins peuvent être faits en ligne en visitant le site Web de l'Église ou en appelant au (514)279-3066

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal


PILGRIMAGE
TO ARMENIA
2022
SEPTEMBER
15-28
$1,480
13 NIGHTS INCLUDED
Local transportation, guide,
13 breakfasts, 5 lunches, 1 dinner
WWW.ARMENIANCHURCH.CA
ARMENIAN DIOCESE OF CANADA
615 STUART AVENUE, OUTREMONT, QC
(514) 276-9479 | CONTACT@ARMENIANCHURCH.CA

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար ի Մոնթրէալ

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ՀՈԳԵՊԱՐԱՐ
ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԵԱՆՑ ՑԱՆԿ
LISTE DES HEURES POUR LES SERVICES PRIÈRES

- Ամէն Կիրակի՝ ժամը 9:15-ին
առաւօտեան ժամերգութիւն:
- Chaque Dimanche à 09h15
office du matines.

- Ամէն Չորեքշաբթի՝ ժամը 5:00-ին
Երեկոյեան ժամերգութիւն եւ բժշկութեան աղօթք:
- Chaque Mercredi Service du soir
et prière de guérison à 17h00

- Ամսուան վերջին Շաբաթ օրը՝ ժամը 5:00-ին
Կիրակամտից ժամերգութիւն:
- Le dernier samedi du mois à 05h00
office du soir.

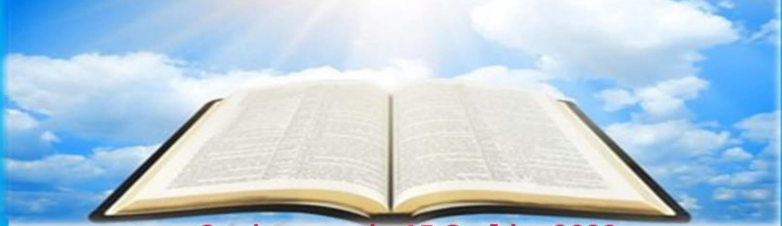
Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները մասնակից
ըլլալու հոգեպարար ժամերգութեանց
եկեղեցւոյս մէջ:

Nous invitons nos chers fidèles à participer
à service des prières à l'Église
.

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 Tel.: (514) 279-3066 /
Fax: (514) 279-8008
stgregorychurch@gmail.com

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ
Մայր Տաճար
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ՀՈԳԵՒՈՐ ԶՐՈՅՑ
CONVERSATION SPIRITUELLE



Չորեքշաբթի, 15 Յունիս 2022

Օրուան նիւթը՝
«Տառապանք եւ անարդարութիւն
նշանակութիւնն ու պատճառները» 3-րդ մաս

երեկոյեան ժամը 6:30-ին
Արժ. Տ. Դաւիթ Քհնյ. Մարգարեանի հետ

Մեր սիրելի հաւատացեալները կրնան մասնակցիլ
նաեւ՝ Zoom ծրագիրի միջոցաւ

Zoom ծրագիրի մասնակցութեան կապը ստանալու
համար հաճեցէք հեռաձայնել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514)279-3066

Mercredi, Le 15 Juin 2022

Le sujet du jour
" Souffrance et injustice
la signification et les motives" 3ème partie
à 18h30
avec le R.P. David Margaryan
Nous invitons nos chers fidèles peuvent
Participer à travers le programme Zoom

Pour obtenir le lien pour participer au programme Zoom
veuillez appeler le bureau de l'Église au (514)279-3066

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ՏՆՕՐՀՆԷՔԻ ԱՒԱՆԴՈՅԹՆ ՈՒ ՍՈՎՈՐՈՅԹԸ

Տնօրհնէքի կարգը

Հայ Առաքելական եկեղեցին հարուստ է աստուածպաշտական արարողութիւններով ու խորհուրդներով, որոնք կազմուած են մեր եկեղեցւոյ հայրերու կողմէ տարբեր ժամանակներուն:Քրիստոնէական հաւատքի ամենակարեւոր հանգրուաններն են Սուրբ Ծնունդը՝ որպէս Քրիստոսի փրկագործութեան խորհուրդի սկիզբ, եւ Սուրբ Յարութիւնը՝ որպէս նոյն այդ փրկագործութեան խորհուրդի ամբողջութիւնը: Եւ ամէն անգամ, երբ եկեղեցւոյ մէջ կը նշուին այս տօները, յաջորդ օրերուն հոգեւորականները, առաքեալներու օրինակով, կ'այցելեն հաւատացեալներու տուները, կ'օրհնեն անոնք, եւ ընտանիքի անդամներուն կը փոխանցեն Տիրոջ Ս. Ծննդեան կամ Յարութեան Աւետիսը:Տնօրհնէքի արարողութեամբ հաւատացեալներուն բնակարանները կը վերածուին տնական եկեղեցիներու (Փիլիմոն 1:2): Օրհնուած ու սրբագործուած բնակարանին մէջ կը հաստատուի խաղաղութիւն ու սէր:Հայ եկեղեցւոյ մէջ հաստատուած է տնօրհնէքի արարողութեան երեք կարգ. Սուրբ Ծննդեան, Սուրբ Յարութեան եւ նորակառոյց բնակարանի օրհնութեան, բայց եթէ ընտանիքը կը փափաքի տնօրհնէք կատարել, կրնայ որեւէ ժամանակ դիմել քահանային եւ հրաւիրել տուն՝ օրհնութիւն ստանալու համար:

Տնօրհնէք փափաքող հաւատացեալները կրնան հեռաձայնել եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066

The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home.

At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a *nushkhar* as a symbol of the presence of God's blessing.

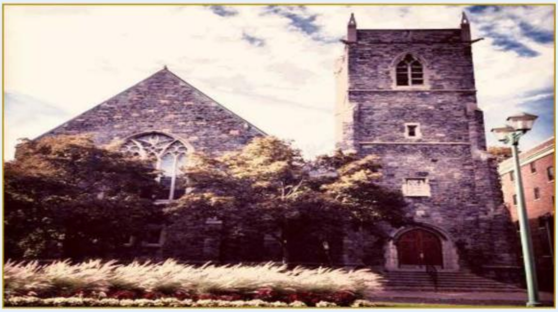
To request a Home Blessing, please contact with church office at (514) 279-3066.

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ



Ուրախութեամբ կը յայտնենք թէ
եկեղեցւոյս «Կոմիտաս»
Դպրաց Դաս երգչախումբը
պիտի սկսի նոր անդամներու արձանագրութեան,
որմէ ետք պիտի վերսկսին հերթական փորձերը:

Մասնակցելու համար հաճեցէք հեռաձայնել եկեղեցւոյ
գրասենեակ աշխատանքային ժամերու
(514) 279-3066 թիւին:

ANNOUNCEMENT

We are pleased to announce that
"Gomidas" Church Choir

registration for new members will take place
following the weekly rehearsals.

To participate, please contact the Church office at
(514)279-3066 on weekdays during office hours.

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail saintgregorychurch@gmail.com

Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

Մայր Տաճարիս պայծառութեան եւ առաքելութեան յարատեւման նախանձախնդիր մեր սիրելի հաւատացեալներ,

Սիրով կը յայտնենք, թէ մեր Մայր Տաճարը կարիքն ունի հետեւեալ իրերուն.-

- **Օդորակիչի անհրաժեշտ սարքաւորում (Air Conditioner)**
- **Մեծ Պահքի կամ Աւագ շաբթուան յարդարանք (սեղան եւ ծածկոց)**
- **Յիսուս Մանկան մուր**
- **Եկեղեցւոյ տօնածառ**
- **Ջրօրհնէքի Սափոր**

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտաբուխ նուիրատուութեամբ մասնակից դառնալ Մայր Տաճարի սուրբ առաքելութեան, հաճին կապ պահել Մայր Տաճարի հոգեւոր հովիւին կամ քարտուղարութեան հետ (514)279-3066:

«Այս երկրի մէջ ցանէ՛ քու հացդ, որպէսզի երկնքի մէջ զայն հարիւրով պտուղ տուած գտնես»:

«Հոգեւոր հայելի»

Օրհնութեամբ եւ շնորհակալութեամբ՝
Հոգեւոր Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ

Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի
կամ e-mail-ի փոփոխութիւն, հաճեցէք ձեր նոր
տուեալները փոխանցել եկեղեցւոյ
քարտուղարութեան
(514) 279-3066:

Si vous avez un changement d'adresse, courriel ou numéro de téléphone, s'il-vous-plait, veuillez informer de vos nouvelles informations au Secrétariat de l'Église (514) 279-3066.

If you have any changes in your address, e-mail or phone numbers please do not forget to inform us call at (514) 279-3066.

MAGNUS POIRIER

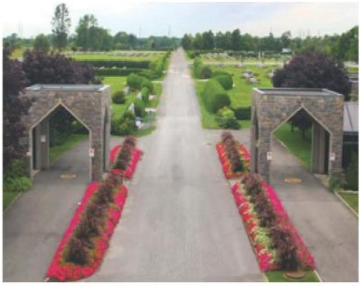
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

Cimetière de Laval

Cathédrale Arménienne St-Grégoire l'Illuminateur
St-Gregory the illuminator Armenian Cathedral

"Je suis la résurection et la vie"
(Jn 11, 25)



SERVICES FUNÉRAIRES

POUR TOUTE LA COMMUNAUTÉ ARMÉNIENNE

Étapes des services funéraires

1 - Contacter notre Église :

Par téléphone: 514-279-3066
Le prêtre paroissial: 514-448-2809
Par courriel: info@saintgregory.ca

2 - Première Rencontre avec la famille :

Rencontre avec le Prêtre

Rencontre administrative
Dans le cas de décès, vous êtes priés de préparer, avant la rencontre, les informations suivantes :

- Nom, Prénom
- Date et lieu de naissance
- N.A.S. et R.A.M.Q.
- Nom des parents
- Lieu d'inhumation
- Vêtements, Photos, effets personnels
- Date et lieu de mariage
- Contrat d'assurance vie

3 - Services des Obsèques/funérailles :

Veille des obsèques

- Soirée de visite à la maison funéraire, ou
- Service de Veille des obsèques à l'Église*

Jour de l'enterrement

- Service des funérailles à l'Église
- Transport

Cimetière

- Rituel de l'enterrement
- Pose de fleurs
- Prière

Incluant 3 choix de cercueils.

Prix : 6250$ incluant le cercueil

* des frais de déplacement s'appliquent.

Pierre tombale

3 choix de pierres

Gravure personnalisée en lettres et symboles arméniens

Pose de pierre

Prix : 1550$ exclusif

Terrain

Secteur Arménien

Capacité 2 cercueils et 4 urnes

Inclut la fondation du monument, le creusage, et l'entretien des lieux

Concession du terrain à titre perpétuel

Au Cimetière de Laval
5505 Rang du Bas-Saint-François, Laval, QC H7C 0G3

Prix : 3090$ exclusif

Total : 10,890$ plus taxes

Forfait distribué exlusivement par l'Église Saint Grégoire l'Illuminateur de Montréal en collaboration avec Magnus Poirier.

Service de **pré-arrangement** disponible.

Financement **0%** disponible.

Services de l'Église

Nécrologie, biographie, préparation de cérémonie.

Service de Veille des obsèques à l'Église ou à la maison funéraire.

Jour de l'enterrement :

- Accueil de famille
- Service d'obsèques principal
- Service de cimetière
- Prière et repas pour l'âme du défunt à l'Église

Prix : à déterminer selon vos besoins

Accompagnement

Consolation dans le Saint Esprit

Espérance de Résurrection et de la Vie Éternelle

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

MAGNUS POIRIER

R. P. David Margaryan	M. Elie Francis
615 Avenue Stuart Outremont, Qc H2V 3H2	222 Boul. des Laurentides Laval, Quebec H7G 2T6
(514) 279-3066 info@saintgregory.ca	(514) 727-2847 1 888 727-2847
www.saintgregory.ca	www.magnuspoirier.com

- Forfait de Service, Pierre et Terrain distribué exclusivement par l'Église Saint Grégoire l'Illuminateur de Montréal en collaboration avec Magnus Poirier. Valable pour les années 2021/2022.
- Service de **pré-arrangement** disponible.
- Financement **0%** disponible.
- Les prix sont conditionnels à l'achat du service, du terrain et de la pierre.

Pour plus de détails, veuillez SVP contacter le secrétariat au 514-279-3066, ou par courriel à info@saintgregory.ca

ՄՈՆԹՐԷԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ
CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTREAL

ԱՌ Ի ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ ՎԵՐԱԲԱՑՈՒՄԻՆ

Մեր հաւատացեալներուն կը յայտնենք, թէ համաձայն Քէպէք նահանգի իշխանութեան, առողջապահական կառոյցներու յայտարարութեան եւ Գանատահայոց Թեմի հրահանգներուն՝ կանխարգիլելու համար թագաժահրի Covid-19 տարածման վտանգը:

Ըստ ուղղեցոյցի կը կիրարկուի հետեւեալ համակարգը.-

- Եկեղեցւոյ Կիրակնօրեայ Ս. Պատարագներուն եւ ժամերգութիւններուն

Ներկայիս չի պահանջուիր պատուաստման ապացոյց:

- Անհրաժեշտ է հետեւիլ առողջապահական բոլոր միջոցներուն.- պաշտպանիչ դիմակը պարտաւորիչ է, ձեռքերու ախտահանումը եւ առնուազն իրարմէ 6 ոտք ֆիզիքական հեռաւորութիւն պահելը:

- Վարակակիր անձերու հետ շփման կամ ախտանշաններ ունենալու պարագային կը յանձնարարուի մնալ տունը:

- Խորհրդակատարութիւններու եւ այլ հարցերու համար հաճեցէք դիմել՝
hոգեւոր հովիւին, հեռ. (514) 448-2809
կամ եկեղեցւոյ գրասենեակ (514)279-3066:

Մնացէք առողջ մտքով, հոգիով եւ մարմնով եւ յոյս կը յայտնենք, որ յառաջիկայ փոփոխութիւններու եւ այլ մանրամասնութիւններու պարագային գրաւոր ձեզ կը տեղեկացնենք:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

ՄՈՆԹՐԷԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ
CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTREAL

IMPORTANT NOTICE
FOR CHURCH REOPENING

Dear Parishioners,

We would like to inform, that in accordance with the last announcement of Quebec State Authority, health care providers, and according to the instructions of the Armenian Diocese of Canada,
we would like to thank your conscious efforts to prevent the spread of the pandemic by the following instructions.

Currently the new guidelines will follow:

- Divine Liturgies and Prayer Services hold
Proof of vaccination is not currently required.

- It is necessary to follow standard health measures: Face Mask is obligatory, Hand sanitizer and physical distancing (6 feet).

- Individuals who have had contact with infected people, or showing symptoms, it is recommended to stay at home.

- For further information, please contact the Parish Priest at (514) 448-2809 or the Church office at (514)279-3066.

We wish you a healthy mind, spirit, and body as we assure to keep you informed of any changes or other details.

CHURCH OFFICE

ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Սիրելի հաւատացեալներ,
հաճոյքով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:

PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard stret, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Adress : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2